

ESTUDIOS NEOGRIEGOS

BOLETÍN DE LA SOCIEDAD HISPÁNICA
DE ESTUDIOS NEOGRIEGOS

ISSN: 1137-7003

Mayo 1997

Volumen 1

Número 1



SOCIEDAD HISPÁNICA DE ESTUDIOS NEOGRIEGOS
Granada 1997

Director: Moschos Morfakidis

Subdirector: Antonio Melero

Secretaria: Isabel García Gálvez

Editora técnica: Ana Osorio

Colaboración especial: Encarnación Motos Guirao, Mercedes Casas Molina

Dirección de la redacción: Moschos Morfakidis, Departamento de Filología Griega, Facultad de Filosofía y Letras, Campus Universitario de la Cartuja, 18071 GRANADA - ESPAÑA.

Fax: +(9)58-13.45.54 @-mail: morfaki@platon.ugr.es

Administración, distribución y suscripciones: Ana Osorio, Facultad de Filología y Letras, Campus Universitario de la Cartuja, 18071 GRANADA - ESPAÑA.

Suscripción anual: España y América Latina (3.000 ptas.); Europa (4.000 ptas.); Norteamérica y Australia (4.500 ptas.).

Estudios Neogriegos (ISSN: 1137-7003), título abreviado: *Estud. Neogriegos*, es el boletín oficial de la *Sociedad Hispánica de Estudios Neogriegos*. Se publica semestralmente, apareciendo los meses de mayo y noviembre.

© Sociedad Hispánica de Estudios Neogriegos

Depósito legal: GR. 82-97

Esta publicación periódica se ofrece en intercambio con cualquier otra publicación periódica que tenga parecidos intereses y coberturas.

ISSN: 1137-7003

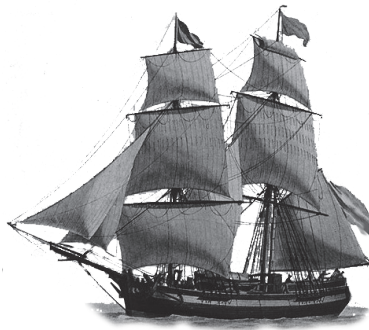
ESTUDIOS NEOGRIEGOS

BOLETÍN DE LA SOCIEDAD HISPÁNICA
DE ESTUDIOS NEOGRIEGOS

Mayo 1997

Volumen 1

Número 1



SOCIEDAD HISPÁNICA DE ESTUDIOS NEOGRIEGOS
Granada 1997

SUMARIO

	<u>Págs.</u>
Editorial	3
I. Panorama general de las Sociedades de Estudios Neogriegos	11
II. Los estudios neohelénicos en España y América Latina	25
III. Actividades científicas	
1. Reuniones científicas realizadas	49
2. Cursos realizados	53
3. Reuniones científicas anunciadas	54
4. Actividades de la Sociedad Europea de Estudios Neogriegos	57
5. Actividades de la Sociedad Hispánica de Estudios Neogriegos	59
6. Actividades de Sociedades Nacionales	64
7. Reseñas de actividades científicas y de cursos	68
IV. Cursos de griego moderno	81
V. Instituciones públicas de difusión de lengua y civilización griega moderna	93
VI. Otras informaciones	103
VII. Actividades culturales	113
VIII. Novedades bibliográficas	115
ANEXO I	
Estatutos de la “Sociedad Europea de Estudios Neogriegos”	129
ANEXO II	
Estatutos de la “Sociedad Hispánica de Estudios Neogriegos”	139

II

LOS ESTUDIOS NEOHELÉNICOS EN LA PENÍNSULA IBÉRICA Y AMÉRICA LATINA

(por Moschos Morfakidis)

El objetivo de esta sección es facilitar información sobre los centros donde se imparten las materias de griego medieval y moderno, para poder conocer mejor su historia, el trabajo que están realizando, su actividad docente e investigadora, sus publicaciones, así como sus perspectivas de expansión y los problemas que tienen que afrontar. En este n° 1, intentaremos dar una visión global basándonos, en la casi totalidad de los casos, en datos enviados por los responsables de los estudios neogriegos de las instituciones que aparecen. Nuestra intención es dar paso en números posteriores a información más detallada, dedicando en cada número una sección especial para artículos monográficos sobre los centros que se dedican a la enseñanza y promoción de los estudios neogriegos en España, América latina y el resto del mundo. Se invita pues a los socios u otros interesados a que colaboren activamente en esta tarea enviándonos la información necesaria o preparando artículos sobre las actividades de sus centros.

1. ESPAÑA

1.1. Universidades

UNIVERSIDAD CENTRAL DE BARCELONA

La enseñanza del griego moderno se introdujo el año 1928 por el bizantinista y entonces decano de la Facultad de Filosofía y Letras, Antoni Rubio i Lluch.

Tras su muerte volvió a impartirse como asignatura en la **Facultad de Filología** en la especialidad de Filología Clásica, en el año 1960. En la actualidad se imparten las siguientes asignaturas en los planes de Filología Románica y a partir de 1997, en los de Lingüística:

- *Introducción a la Filología Neogriega*, anual de 8 créditos.
- *Jorge Seferis, poeta griego e intelectual europeo*, cuatrimestral de 6 créditos.
- *La luz dorada del Imperio Bizantino. La presencia de Bizancio en la literatura griega contemporánea*, cuatrimestral de 6 créditos.

Paralelamente el Instituto de Estudios Bizantinos y Neohelénicos de la misma Universidad promueve la investigación y desarrolla seminarios para estudiantes de posgrado y otras actividades que tienen como fin la difusión de la cultura neogriega. Entre otras actividades, hay que destacar la organización del *XI Congreso Internacional de Neohelenistas de Universidades Francófonas* celebrado el año 1987.

UNIVERSIDAD COMPLUTENSE DE MADRID

Facultad de Filología:

En la Facultad de Filología, la asignatura de *Griego Moderno* comenzó a impartirse en 1968 como asignatura optativa de 5º curso de Filología Clásica, con la asignación de 8 créditos. En los nuevos planes de estudio se imparten:

a) en la especialidad de Filología Clásica:

- *Griego Moderno I*, optativa de 2º curso, de 8 créditos,
- *Griego Moderno II*, optativa de 3er curso, de 8 créditos,
- *Filología Bizantina*, optativa de 4º curso, de 8 créditos;

b) para el resto de Filologías:

- *Griego Moderno I*, de libre configuración para 1er curso, de 8 créditos,
- *Griego Moderno II*, de libre configuración para 2º curso, de 8 créditos.

Entre sus actividades paralelas, hay que destacar la realización de ciclos de conferencias sobre lengua, literatura, historia, cine y teatro neogriegos, así como

un homenaje a Grecia y Chipre.

Para 1997 están previstas la proyección de películas, un homenaje a Elytis y una semana cultural en honor de Grecia en colaboración con la Asociación Cultural Hispano-Helénica.

Instituto de Idiomas:

Las clases de Griego Moderno empezaron a impartirse en el curso académico 1983-84 con un nivel básico. La oferta inicial se amplió posteriormente a cuatro niveles (elemental, intermedio I, intermedio II y superior), en los que se combina la enseñanza teórica con la utilización de medios audiovisuales.

Paralelamente, se organizan actividades que abarcan distintos aspectos históricos, literarios, etnológicos, etc... de la Grecia Moderna, entre las cuales cabe destacar la organización de las siguientes jornadas culturales:

- *Exposición de objetos, libros y discos griegos*, seguida de conferencias y proyecciones de películas (duración: tres días, junio de 1986).
- Conferencias sobre la *Navidad Griega*, seguidas de un montaje audiovisual sobre el mismo tema (diciembre de 1986).
- *Jornadas de Estudios Griegos* con el tema de *Poesía y Música en Grecia*, dedicadas al análisis de la íntima relación entre la obra de los grandes compositores griegos y la obra de grandes poetas griegos (junio de 1987).
- *Jornadas de Estudios Griegos*, acompañadas de la proyección de diversas películas relacionadas con los temas abordados (del 12 al 22 de mayo de 1988).
- Jornada de Estudios Griegos con el tema de *El Himno de Acázistos* (marzo de 1989).
- Jornada de Estudios Griegos *La Navidad Griega a través de la pintura bizantina*, con proyección de diapositivas (diciembre de 1989).
- Jornada de Estudios Griegos sobre *La Pascua Griega*, con comentarios, coloquios proyección de vídeos y diapositivas y audición musical (abril de 1991).
- *I Coloquio sobre Kazantzakis*, donde se presentaron traducciones y fragmentos de la obra de Kazantzakis (del 15 al 18 de marzo de 1994).
- Recital de Música Sacra Bizantina, precedido por una conferencia con el título de Introducción a la música bizantina (abril de 1996).
- Lectura de los monólogos de la «Cuarta Dimensión» de Yannis Ritsos *Perséfone, Fedra, Jiloctetes, Ismene, Orestes, Helena y Áycx*, acompañados de una introducción. Esta actividad tendrá lugar el 5 de marzo de 1997.

Estas actividades dieron lugar a la aparición de la revista *Más cerca de Grecia*. La revista, que apareció en 1987, hasta el momento ha publicado once volúmenes.

UNIVERSIDAD DE GRANADA

Facultad de Filosofía y Letras:

La enseñanza del griego moderno se introdujo en forma de seminarios anuales para alumnos de Filología Clásica en el año 1981. Durante los cursos 1985-86 y 1986-87 se impartió como asignatura optativa de 8 créditos de cuarto curso de la especialidad de Filología Clásica. Durante los cursos académicos 1994-95 y 1995-96 se impartió como asignatura optativa con el título *Griego postclásico, bizantino y moderno*.

En los nuevos planes de estudio se contemplan las asignaturas:

a) Especialidad de Filología Clásica:

- *Lengua y literatura griega moderna*, troncal de 8 créditos, para 2º curso.

- *Lengua y literatura bizantina*, optativa de 8 créditos, para 4º curso.

* En los programas de Doctorado «Estudios Superiores de Filología Griega», ofertados por el Departamento de Filología Griega, desde 1991 se imparten cursos relativos a la filología bizantina y neogriega:

1991-92: La Lengua y la Literatura Popular Bizantina y Neogriega I (3 créditos).

Textos de agricultura bizantinos (3 créditos).

La prosa neogriega (3 créditos).

1992-93: *Metodología de la Filología Griega Posclásica (Bizantina y Moderna)* (3 créditos).

1993-94: *La Lengua y la Literatura Popular Bizantina y Neogriega II* (3 créditos).

1994-95: *La Lengua y la Literatura Popular Bizantina y Neogriega III* (3 créditos).

1995-96: *Poesía griega contemporánea* (3 créditos).

1996-97: *Poesía griega contemporánea* (3 créditos).

Poesía griega del siglo XX (3 créditos).

b) Especialidad de Filología eslava:

- *Bizancio y los eslavos. (Relaciones culturales y literarias)*.

c) Restantes Filologías:

- *2ª lengua y su literatura: Griego moderno I*, troncal de 6 créditos.

- *2ª lengua y su literatura: Griego moderno II*, troncal 6 créditos.

d) Especialidad de Historia:

- *Bizancio y el Islam*, optativa de 6 créditos.

Facultad de Traductores e Intérpretes:

Se contemplan cuatro niveles de lengua griega moderna en cuatro asignaturas optativas de 6 créditos.

En el presente curso académico se imparten los niveles I y II.
En los próximos dos cursos se implantarán los niveles III y IV.

Instituto de Ciencias de la Educación (I.C.E.):

En el curso académico 1991-92 se impartieron dos cursos cuatrimestrales (Inicial I y II) y dos de las mismas características para estudiantes del programa comunitario Erasmus.

Centro de Lenguas modernas:

Desde el año 1992 se introdujo como asignatura en 3 niveles (Inicial I y II, e Intermedio).

Otras actividades:

1987: Organización del *Simposio Lorca y Grecia*, celebrado en la Casa-Museo Federico García Lorca. (Ciclo de conferencias, exposición de objetos relativos a la difusión de la obra de Lorca en Grecia, concierto de María Faranduri).

1989: *I Encuentro sobre Grecia. La poesía griega moderna*. (Ciclo de conferencias, proyección de películas, recital de poesía y recital de música griega).

1990: *II Encuentro sobre Grecia. Grecia y la música*. (Ciclo de conferencias, recital de música y danzas griegas).

1991: *III Encuentro sobre Grecia. Teatro y espectáculos en el mundo griego*. (Ciclo de conferencias, representaciones de teatro y de teatro de sombras, concierto de música griega, exposición sobre el teatro de Lorca en Grecia).

1992: *IV Encuentro sobre Grecia - X Jornadas sobre Bizancio (en el marco del Simposio Internacional «La religión en el mundo griego»)*. (Sesiones científicas, exposición de reproducciones de museos arqueológicos de Grecia, exposición de arte bizantino y objetos litúrgicos griegos, concierto de música bizantina del coro de Licurgos Anguelópulos en la Catedral de Granada).

1993: *V Encuentro sobre Grecia dedicado a Melina Merkuri*. (Ciclo de conferencias, proyección de películas y recital de poesía).

1995: - *Curso «Etnogénesis y nacionalismos en los Balcanes»* (celebrado en septiembre en la Universidad Internacional de Andalucía, Sede Antonio Machado).

- *Curso Lengua y civilización griega moderna*, para profesores de griego de enseñanza secundaria (Celebrado en septiembre en la ciudad griega de Drama).

1996: -I Congreso de Neohelenistas de Iberoamérica. (Sesiones científicas y recitales de música).

- *Homenaje a Odysseas Elytis* en la Casa-Museo Federico García Lorca en Fuentevaqueros (Conferencias, recital de poesía y canto).

- *Curso Lengua y Civilización griega moderna* para profesores de griego de enseñanza secundaria (celebrado en septiembre en la ciudad de Drama).

- *Curso Lengua y Civilización griega moderna*, para profesores de griego de enseñanza secundaria, y estudiantes de Filología clásica y Traductores e Intérpretes (celebrado en septiembre en la ciudad de Rodas).

UNIVERSIDAD DEL PAÍS VASCO

En el antiguo plan de estudios, el Griego Moderno se impartía en dos bloques para la especialidad de Filología Clásica. El primero, en forma de asignatura optativa de cuarto curso, comprendía el estudio, a través de los textos, de la historia de la lengua griega en el periodo Medieval; el segundo, como asignatura optativa de quinto curso, se centraba en el estudio del Griego Moderno como lengua viva y de su literatura.

Los nuevos planes de estudio contemplan el Griego Moderno como asignatura optativa de nueve créditos para estudiantes de Filología Clásica, aunque a partir del próximo año se ofertará como asignatura de libre configuración.

Además, hay que tener en cuenta las actividades llevadas a cabo paralelamente: 1988: *VIII Jornadas sobre Bizancio: "Oriente y Occidente en la Edad Media: Influjos bizantinos en la cultura occidental"* (en colaboración con la Asociación Cultural Hispano-Helénica).

1994: *Congreso Internacional: Neograeca Medii Aevi III: "Prosa y verso en Griego Medieval"*.

UNIVERSIDAD DE LA LAGUNA

Los estudios de griego bizantino y moderno comenzaron en el curso académico 1987-1988 con la impartición de la asignatura optativa anual de la especialidad de Filología Clásica *Griego Postclásico y moderno*.

Durante el curso académico 1990-91, se impartió fuera de la programación oficial un curso de Lengua Griega Moderna en la Facultad de Filología, llevado a cabo de enero a junio de 1991.

Con el nuevo Plan de Estudios se ofertan diversas asignaturas relativas a esta temática:

a) Especialidad de Filología Clásica:

- *Griego helenístico y postclásico*, optativa cuatrimestral para el I Ciclo - 2º Curso (7,5 créditos)
- *Griego Moderno*, optativa cuatrimestral para el I Ciclo - 2º Curso (7,5 créditos)
- *Griego Bizantino*, optativa cuatrimestral del II Ciclo - 3er Curso (3 créditos)
- *Literatura griega del siglo XX*, optativa cuatrimestral de II Ciclo - 4º Curso (6 créditos)

* En el Programa de doctorado de Filología Clásica y Árabe se han impartido los cursos:

1992-94

- *Introducción a la literatura neogriega.*
- *Las gramáticas del griego moderno.*
- *Poesía griega contemporánea: Yoryis Pavlópulos y Nasos Vayenás.*

1993-95

- *Introducción a la Filología bizantina y neohelénica.*
- *La poesía griega moderna: la primera generación de la posguerra.*
- *La canción popular neogriega de Creta.*
- *Teatro neogriego: la «idea délfica» de Ángelos Sikelianós.*

1994-1996

- *Introducción a la Filología bizantina y neohelénica.*
- *Poesía griega contemporánea.*
- *La poesía griega moderna: la primera generación de la posguerra.*
- *El epigrama en la literatura neogriega del s. XVII.*
- *Teatro neogriego: teatro e ilustración en I. R. Nerulós (1778-1859).*

1995-97

- *Introducción a la Filología bizantina y neohelénica.*
- *La poesía de Yoryis Pavlópulos.*
- *La poesía femenina moderna en Grecia.*
- *Teatro neogriego: el teatro cretense.*

1996-98

- *Introducción a la Filología bizantina y neohelénica,*
- *Poesía neohelénica: el Renacimiento cretense,*
- *Poetas griegas contemporáneas,*
- *Teatro neogriego: teatro y cuestión lingüística, La «Babilonia» de Visandios.*

b) Para las demás filologías se imparten cuatro asignaturas optativas de 7,5 créditos para el I Ciclo:

- *Lengua Griega Moderna I*, cuatrimestral de 1er Curso.
- *Literatura de la Lengua Griega Moderna I*, cuatrimestral de 1er Curso.
- *Lengua Griega Moderna II*, cuatrimestral de 2º Curso.
- *Literatura de la Lengua Griega Moderna II*, cuatrimestral de 2º Curso.

Paralelamente, se han realizado las siguientes actividades:

- 1991: *I Jornadas de Literatura Neogriega. Literatura Neogriega.*
- 1992: *II Jornadas de Literatura Neogriega. La traducción del texto literario.*
- 1993: *III Jornadas de Literatura Neogriega. Prosa y cuento.*
- 1994: *IV Jornadas de Literatura Neogriega. Seminario de textos neogriegos.*
- 1995: *V Jornadas de Literatura Neogriega. Poesía.*

El Centro de Estudios Medievales y Renacentistas de la Universidad de La Laguna organiza todos los años, desde 1993, los *Cursos de Estudios Medievales* en lo que se incluyen los estudios bizantinos.

Desde 1988, la Universidad de La Laguna organiza un curso de postgrado de nueve meses de duración y con categoría de Master (*Master de Interpretación de Conferencias*), para la formación de profesionales altamente cualificados, como intérpretes de congresos, tanto en la modalidad de interpretación consecutiva como en la simultánea. El Master está reconocido por el Parlamento Europeo y la Asociación Internacional de Intérpretes de Conferencias como uno de los mejores cursos realizados en España para tal fin. Está dirigido a licenciados universitarios de cualquier nacionalidad que posean un buen conocimiento práctico del español y, al menos, de dos de las siguientes lenguas: inglés, francés, alemán, italiano o griego (interpretación directa e inversa desde 1990).

UNIVERSIDAD DE ZARAGOZA

Instituto de Idiomas

La sección de Griego Moderno del Instituto de Idiomas se creó en 1987, estando repartida la docencia cuatro cursos.

Durante el curso 1993-94, se celebró un curso intensivo de iniciación enfocado a estudiantes de carreras de letras.

En mayo de 1996 se celebraron las *I Jornadas Culturales* organizadas conjuntamente por las secciones de Griego Moderno y Portugués.

UNIVERSIDAD DE SALAMANCA

La enseñanza del griego moderno se introdujo en forma de Curso monográfico variable en el año académico 1985-6. Durante los cursos 1987-88 y 1988-89, su materia incluía tanto el periodo medieval como el moderno.

En los nuevos planes de estudio, el Griego Moderno figura como asignatura optativa de seis créditos en el Segundo Ciclo de la especialidad de Filología Clásica. Así mismo se oferta como asignatura de libre configuración, también de seis créditos, para las restantes especialidades.

Su contenido consta de dos partes: a) análisis fonético, morfológico y sintáctico de la lengua griega moderna y b) estudio de diferentes aspectos de la literatura neohelénica.

UNIVERSIDAD DE MÁLAGA

La asignatura de *Griego tardío y moderno* se introdujo en la especialidad de Filología Clásica en el curso 1989-90. Posteriormente, en el curso 1992-93 se introdujo el 1er curso de *Griego Moderno*, siguiéndole a éste, en el curso 1993-94, el 2º curso de *Griego Moderno*, cuyo contenido principal era la civilización griega. Por otro lado, en la especialidad de Traducción e Interpretación la enseñanza del griego comenzó en el curso 1994-95.

En los nuevos planes de estudios se contemplan las siguientes asignaturas:
a) en la especialidad de Filología Clásica se imparte *Lengua y cultura bizantina*, semestral optativa de 4 créditos.

b) en la especialidad de Traducción e Interpretación, hay las siguientes asignaturas:

- *Lengua Griega I*: anual de 18 créditos (6 teóricos y 12 prácticos), para 1er curso.
- *Lengua Griega II*. anual de 15 créditos (3 teóricos y 12 prácticos), para 2º curso.
- *Civilización Griega*: cuatrimestral de 6 créditos, para 2º curso.
- *Traducción general Griego-español*: anual de 10 créditos prácticos, para 3er curso.
- *Traducción General Español-griego*: cuatrimestral de 5 créditos. Para 3er curso.
- *Traducción especializada: C/A, A/C*. anual de 9 créditos prácticos, para 4º curso.

Dentro de las actividades que lleva a cabo paralelamente se encuentra la organización de ciclos de conferencias sobre la literatura neogriega, entre los que cabe destacar el *I Coloquio sobre Grecia. Traducir al otro /Traducir a Grecia*, celebrado en octubre de 1996.

UNIVERSIDAD DE SANTIAGO DE COMPOSTELA

La enseñanza del griego moderno se introdujo en 1990 en la especialidad de Filología clásica, con una asignatura anual de seis créditos.

Los nuevos planes de estudios contemplan el griego moderno como asignatura de libre configuración ofertada a los estudiantes de todas las especialidades de Filología:

- *Lengua griega moderna I* (nivel inicial): semestral de seis créditos.
- *Lengua griega moderna II* (nivel intermedio): semestral de seis créditos.
- *Literatura griega medieval*: semestral de seis créditos.
- *Literatura griega moderna*: semestral de seis créditos.

UNIVERSIDAD DE VALLADOLID

El griego moderno se enseñó por primera vez en el año académico 1991-92 a través del I.C.E. (Instituto de Ciencias de la Educación). A partir del curso 1994-95, el griego moderno se implantó como enseñanza reglada de los nuevos planes de estudios, los cuales contemplan, para la especialidad de Filología Clásica, las siguientes asignaturas:

- *Griego Moderno I*: optativa anual de 12 créditos, para el I Ciclo de Estudios.
- *Griego Moderno II*: optativa anual de 9 créditos.

Las mismas se ofertan como asignaturas de libre configuración para cualquier alumno de la Universidad de Valladolid.

Entre las actividades llevadas a cabo por la Universidad de Valladolid, hay que mencionar las / *Jornadas culturales sobre Grecia. Los grandes poetas del siglo XX (Homenaje a Odisseas Elytis)*, celebradas en 1996.

UNIVERSIDAD DE ALMERÍA

La enseñanza del griego moderno se introdujo en el curso académico 1993-94 con el nuevo plan de estudios de la Carrera de Humanidades. En él se incluyen las siguientes asignaturas:

a) *Idioma moderno y su literatura I. Lengua griega moderna*, de 8 créditos, para el 1er curso del Primer Ciclo.

b) *Idioma moderno y su literatura II. Lengua griega moderna*, de 8 créditos, para el 2º curso del Primer Ciclo.

* En el curso 1995-96, se impartió, dentro del programa de Doctorado “Estudios Superiores de Lingüística y Literatura” el curso *La novela griega moderna*.

UNIVERSIDAD DE CÁDIZ

La asignatura de griego moderno se introdujo en la Facultad de **Filosofía y Letras**, especialidad de Filología Clásica en el curso académico 1994-1995.

UNIVERSIDAD NACIONAL DE EDUCACIÓN A DISTANCIA

La asignatura de griego moderno se ofrece con matrícula abierta dentro de los programas de enseñanzas propias. Contiene, desde el curso 1991/1992, un nivel básico para autodidactas, los cuales son evaluados mediante un exámen al final del curso, que es anual. A partir del año académico 1996/1997, comprende también un segundo nivel experimental.

UNIVERSIDAD DE VALENCIA

Los nuevos planes de estudio de esta Universidad ofertan el griego medieval y moderno en cuatro asignaturas de 8 créditos:

a) para la especialidad de Filología Clásica:

- *Literatura griega medieval, Literatura griega moderna y Lengua griega moderna*;

b) para el resto de Filologías:

- *Lengua griega moderna*.

UNIVERSIDAD DE MURCIA

En los nuevos planes de estudio se incluye la asignatura *Griego Moderno* (6 créditos) que a partir del curso 1997-98, se impartirá en el 3er curso del 2º ciclo de Filología Clásica.

UNIVERSIDAD DE SEVILLA

En la **Escuela Oficial de Idiomas**, la sección de Griego funciona desde febrero de 1994.

En la actualidad hay cuatro niveles de lengua de noventa horas de clase, repartidas en tres horas semanales, cada uno.

INSTITUCIONES DE INVESTIGACIÓN: CONSEJO SUPERIOR DE INVESTIGACIONES CIENTÍFICAS

Desde hace años las actividades de investigación del Instituto de Filología se extienden también al campo de la Filología Bizantina y Neogriega.

Paralelamente, el Instituto participó como coorganizador o colaborador en las *Jornadas sobre Bizancio* que vienen celebrándose desde 1981.

Además, ha llevado a cabo la organización de los siguientes cursos:

1990: *I Curso de Especialización en Estudios Bizantinos y Neogriegos*.

1991: *II Curso de Especialización en Estudios Bizantinos y Neogriegos*.

1992: *III Curso de Especialización en Estudios Bizantinos y Neogriegos*.

1.2. Escuelas Oficiales de Idiomas

ESCUELA OFICIAL DE IDIOMAS DE MADRID

En la Escuela Oficial de Idiomas de Madrid se imparte Griego Moderno desde el curso 1985-86 y cuenta con dos ciclos de estudios:

1er ciclo elemental:

Consta de tres niveles que corresponden a tres cursos.

2º ciclo superior:

Está formado por dos niveles que corresponden a dos cursos.

ESCUELA OFICIAL DE IDIOMAS DE BARCELONA-DRASSANES

El Departamento de Griego Moderno de la Escuela Oficial de Idiomas de Barcelona funciona desde el curso 1986-1987 y comprende dos ciclos de estudios:

1er ciclo:

Tiene cuatro niveles que corresponden a cuatro cursos,

2º ciclo:

Se trata de un segundo grado superior de dos cursos, que funciona desde 1992.

* En el curso 1996-97 se organizó un seminario especial para la lengua griega a través de la prensa griega.

* Entre sus actividades paralelas, se encuentra la organización cada año de una semana cultural griega que comprende conferencias, exposiciones de pintura, conciertos y danza griega y, además, el Departamento participa en las actividades culturales que se celebran en Barcelona sobre Grecia y Chipre.

ESCUELA OFICIAL DE IDIOMAS DE MÁLAGA:

El griego moderno se imparte desde 1991, teniendo en la actualidad cinco niveles de lengua, que corresponden a igual número de cursos anuales.

Paralelamente se organizan actividades culturales que tienen como fin dar a conocer la cultura griega moderna.

1.3. Grupos de Trabajo adscritos a los C.E.P.

GRUPO “ILITÍA” DE VALLADOLID

El Grupo “Ilitía”, cuya coordinadora es Dña. M^a Elisa Ibáñez, se constituyó en el curso 1994/95 como grupo de trabajo dependiente del CEP de Valladolid, bajo la supervisión del coordinador del Área de Lengua y Literatura, D. Germán Díez. El título del proyecto presentado fue *Planteamiento metodológico del Griego Moderno como segunda lengua extranjera*.

En el curso 95/96, se presentó un proyecto titulado *El Griego Moderno como segunda lengua extranjera: organización de contenidos y elaboración de materiales*.

Entre las actividades realizadas por este grupo destaca la elaboración de un estudio comparativo entre diferentes métodos de enseñanza de griego moderno para extranjeros. El objetivo de dicho trabajo es orientar a los profesores de secundaria sobre los textos más idóneos para la enseñanza del griego moderno a alumnos de dicha etapa.

Las conclusiones del trabajo realizado durante el curso 94/95 fueron presentadas en el *Primer Congreso de Neohelenistas de la Península Ibérica y de Latinoamérica*, celebrado en Granada en febrero de 1996.

Realizó la gestión para la consecución de material didáctico a través del Servicio de Publicaciones del Ministerio de Educación griego. Nos enviaron gran número de métodos escolares que fueron repartidos entre los Departamentos de Griego de los Centros de Secundaria de la Universidad.

Llevó a cabo una recopilación de poemas musicados de diferentes poetas griegos, cuyo texto va acompañado de una ficha con ejercicios gramaticales y léxicos.

Tradujo al español la guía didáctica del método “*Epikoinonéste Elleniká*” de *Arvanitakis-Arvanitaki*, utilizado en el I.B. “Núñez de Arce”.

Elaboró un proyecto para solicitar una subvención a la Junta de Castilla y León dentro del marco de ayudas a actividades culturales, con el fin de realizar un homenaje al poeta griego Elitis (abril 1996). Se concedió al proyecto 100.000 ptas.

Organizó, juntamente con el Departamento de Filología Griega de la Universidad de Valladolid y el I.B. «Núñez de Arce», las Primeras Jornadas Culturales sobre Grecia: *Los grandes poetas griegos del s. XX*, como homenaje a Odysseas Elytis, llevadas a cabo en Valladolid en diciembre de 1996.

Información: Elisa Ibáñez Orcajo

SEMINARIO PERMANENTE «APROXIMACIÓN A LA LENGUA Y CULTURA GRIEGA MODERNA» DEL CEP DE LA COSTA DEL SOL (MÁLAGA)

Este Seminario, aprobado en 1991, tuvo una amplia actividad destinada a fomentar el conocimiento de la civilización bizantina y neogriega entre sus miembros. En 1995, se transformó en el Grupo de Trabajo “Lengua y cultura neohelénica”.

Entre sus actividades, cabe destacar la organización anual de cursos sobre Bizancio y Grecia Moderna, dentro de los cuales figuran, en Mayo de 1996, las *Primeras Jornadas Andaluzas de Lengua y Cultura Neohelénicas en Enseñanzas Medias*, cuyo móvil fue impulsar el conocimiento de la lengua y cultura griegas actuales en las enseñanzas medias, cara a la oferta del griego moderno como lengua oficial de un Estado miembro de la Comunidad Europea.

Estas jornadas contaron con el apoyo del Ayuntamiento de Marbella, el cual proporcionó la infraestructura solicitada, así como de los medios informativos, que dieron una amplia cobertura a las mismas y la colaboración de la Embajada de Chipre.

GRUPO «EL GRIEGO MODERNO COMO SEGUNDA LENGUA EN LA ESO Y BACHILLERATO» DE GRANADA.

Fue constituido en 1995 y entre sus actividades, se puede señalar:

- a) Tareas de investigación en el campo de los estudios bizantinos y neogriegos.
- b) Preparación de manuales (cuadernos) con el fin de que sean utilizados como libros de texto en la Enseñanza Secundaria en la asignatura de Griego moderno.
- c) Participación en congresos y reuniones científicas con comunicaciones relativas a la introducción del griego moderno en la enseñanza secundaria.
- d) Colaboración en la organización del Simposio Internacional sobre N. Kazantzakis, que se celebrará en Granada del 13 al 15 de noviembre de 1997.

GRUPO DE TRABAJO «DIDÁCTICA DE LA CULTURA CLÁSICA» DEL C.E.P. DE HUELVA

a) Preparación de diseño curricular de la materia del griego moderno para facilitárselo a la Consejería de Educación de la Junta de Andalucía, a petición de la Sociedad Hispánica de Estudios Neogriegos.

b) Organización de las *II Jornadas Andaluzas de Lengua y Cultura Neohelénicas*, que se celebraron del 8-11 de mayo de 1997 en Huelva.

1.4. Asociaciones culturales

ASOCIACIÓN CULTURAL HISPANO-HELÉNICA¹

La Asociación Cultural Hispano-Helénica fue fundada en 1979 por un grupo de intelectuales y filólogos y tuvo como primer presidente a Antonio Tovar.

Como rezan sus estatutos, fines de esta Asociación son:

a) Promover el mutuo conocimiento de la historia, cultura, costumbres y características de los pueblos español y griego; b) contribuir al acercamiento de las dos comunidades; c) desarrollar todo género de iniciativas que propicien el intercambio cultural, espiritual y material.

La Asociación está abierta a toda serie de propuestas procedentes de cualquier persona o institución interesada por un conocimiento mejor y más amplio de la vida y cultura de ambos países.

Entre las múltiples actividades organizadas desde sus comienzos hasta hoy, caben destacar:

1. Edición de la revista *Erytheia*, que aparece por primera vez en 1982 como órgano de comunicación que aspira a favorecer ese mutuo conocimiento y estima entre ambos pueblos y, a la vez, mantenerlo por medio de la información sobre sugerencias y proyectos propuestos por la Junta y por los socios.
2. Celebración, desde 1981, de las *Jornadas sobre Bizantinística*, cuya undécima edición tuvo lugar en 1996.
3. Organización de diversas exposiciones y homenajes.
4. Conferencias sobre historia y literatura griegas, en concreto, sobre personajes como Ritsos, Kavafis, Seferis, Kazantzakis, etc...

¹ Texto de Goyita Nuñez

5. Ciclos de cine griego en el Ateneo de Madrid.
6. Cursos de Griego Moderno en colaboración, por convenio, con el Ministerio de Educación y Cultura.
7. Tertulias literarias en el taller de Dimitri y en el jardín de Miguel Ángel Almodóvar.
8. Exposición de fotografías.
9. Viajes a España y Grecia.
10. Actuaciones del grupo de danzas griegas “Hélade”.
11. Fiestas de convivencia.
12. Difusión de libros traducidos de griego a español.

Las actividades proyectadas para 1997 son las siguientes:

1. Cursos de Griego Moderno en la Fundación Pastor.
2. Clases de bailes griegos impartidas por los componentes del grupo “Hélade”.
3. Homenaje a Josita Hernández y presentación de su poemario *Altavoz de Caracolas*.
4. Representación teatral del *Claro de luna* de Ritsos.
5. Homenaje a Odysseas Elytis con recital de poemas.
6. Ciclo de cine griego.
7. Lectura y audición de los poemas de tema mitológico de *La cuarta dimensión* de Y. Ritsos.
8. Tertulia de poemas de Manolis Anagnostakis en el taller de Dimitri.
9. Semana cultural en honor de Grecia.
10. Exposición de pintura de Manuela Armada.

ASOCIACIÓN NEOHELÉNICA “PRÓMACOS” DE SEVILLA

Esta asociación viene funcionando desde 1982 y está compuesta, en su mayoría, por profesores de Griego de Enseñanza Media, así como por algunos estudiantes y ex estudiantes de Filología Clásica. Estos últimos años, sus actividades se han centrado en la difusión de distintos aspectos de Bizancio y de la Grecia Moderna en forma de conferencias y cursillos en colaboración tanto con el Vicerrectorado de Extensión Universitaria de la Universidad de Sevilla como con el CEP «Cornisa del Aljarafe» de Camas (Sevilla), dependiente de la Consejería de Educación de la Junta de Andalucía. Asimismo, ha contado en los dos últimos años con la ayuda de la Dirección General de Evaluación Educativa y Formación del Profesorado de esa misma Consejería. Esta nueva singladura (1991) fue inaugurada con un ciclo de conferencias con título Jornadas sobre la continuidad o ruptura de *la Tradición Clásica en Bizancio y en la Grecia Moderna*. En 1992, se realizó un *Curso de Introducción a la Filología Griega Moderna*, mientras que en 1993 fue invitado el profesor Stelios Lambakis, que dio una conferencia sobre las *Katabaseis* en la literatura bizantina y griega moderna. En 1995, ofreció esta asociación un curso titulado *Jornadas sobre la poesía griega moderna*. Para el próximo curso prepara unas jornadas sobre la música y danza en la Grecia Moderna.

ASOCIACIÓN CANARIA DE ESTUDIOS NEOHELÉNICOS “YÉFIRA”

Es una asociación de carácter estudiantil que desarrolla desde 1991 una actividad difusora de distintos aspectos de la civilización neogriega en el Archipiélago Canario.

2. AMERICA LATINA

2.1. Chile

UNIVERSIDAD DE CHILE

En la Facultad de Filosofía y Humanidades de esta Universidad se reconocen, a partir del presente año, las titulaciones de:

- a) Diplomado en Estudios Griegos.
- b) Magister en Culturas Clásicas, con mención en Cultura Griega.

A la misma Facultad pertenece el **Centro de Estudios Bizantinos y Neohelénicos “Fotios Malleros”**, que nació en 1968 como resultado de la propuesta presentada por el profesor F. Malleros y de la decisión unánime del Consejo de la Facultad de Filosofía de la Universidad de Chile.

Desde ese momento, el personal del Centro dió comienzo a una intensa actividad docente e investigadora en distintos campos de la bizantinística y la neohelenística que hasta hoy puede ser considerada como modélica en el ámbito iberoamericano.

En cuanto a las publicaciones, en 1970 nació el anuario *Byzantion Nea Hellás*, en el que se han publicado trabajos de investigación y de difusión de varias materias relativas a la cultura griega medieval y moderna. En 1971 apareció el primer libro editado por el Centro que daría comienzo a una amplia serie dedicada a los estudios bizantinos y neogriegos.

En la actualidad el Centro posee un sólido prestigio internacional: mantiene relaciones con más de 70 institutos o centros pertenecientes a universidades de Europa, Estados Unidos, Canadá y Australia.

2.2. México

UNIVERSIDAD NACIONAL AUTÓNOMA DE MÉXICO (UNAM)²

Los cursos de Griego Moderno se iniciaron en 1978, de manera experimental, en el Centro de Enseñanzas de Lenguas Extranjeras (CELE) de La Universidad Nacional Autónoma de México. Con el paso del tiempo, y a pesar de ser una ma-

² Texto de Natalia Moreleón

tería extracurricular, el interés de los estudiantes por aprender esta lengua se fue incrementando y hoy cuenta con un número elevado de alumnos.

A partir de 1979, se empezó a experimentar con el diseño de material didáctico a fin de cubrir ciertas necesidades de los estudiantes y en 1980 se inició, de una manera más formal, la investigación en el campo de la lingüística aplicada, que en su etapa se centraba en la creación de juegos y materiales con enfoque comunicativo y en la elaboración de fichas para la explotación de audiovisuales.

Posteriormente, en 1988 se inició el trabajo de selección de textos para la comprensión de lectura en un nivel intermedio, acompañados de sus respectivas fichas pedagógicas y de los cuestionarios para su evaluación, incluyendo, además, un manual de gramática pedagógica como guía indispensable para el profesor.

En los últimos dos años la investigación en lingüística aplicada se ha enfocado a temas muy específicos, como es el análisis de errores y la adquisición del griego como lengua extranjera.

De manera paralela, se realzan periódicamente otras actividades cuya finalidad es reforzar el vínculo entre lengua y cultura. Con este motivo se invita a especialistas y personalidades a participar en conferencias, recitales de poesía, conciertos, exposiciones, muestras gastronómicas y proyecciones de diapositivas, de películas y vídeos.

Argentina

A falta de datos concretos sobre los estudios neogriegos en Argentina se intentará completar esta información en próximas ediciones.

